

CAI EAS  
C185  
March/84  
#6 DOCS

# Noticiero de Canadá

Ottawa  
Canada

Año 11, No. 6  
marzo de 1984

EXTERNAL AFFAIRS  
AFFAIRES EXTERIEURES  
OTTAWA  
LIBRARY

El Primer Ministro Trudeau anuncia su dimisión, 1

El papel de Canadá en el desarrollo energético, 4

Hallazgo en la Colombia Británica muestra vida de los nazis, 5

Servicio de conferencias vídeo Canadá-Reino Unido, 6

El último avión De Havilland Aircraft de Canadá, 7

Estampilla honra el cincuenta aniversario de Yellowknife, 7

Mejoramiento de la seguridad de los aeropuertos antillanos, 7

La cooperación industrial ayuda a Canadá a aceptar el reto de empresas, 8

Acuerdo financiero con Colombia, 8

Noticias breves, 8

## El Primer Ministro Trudeau anuncia su dimisión



Después de más de 15 años de líder del Partido Liberal de Canadá, el Primer Ministro Pierre Trudeau anuncia su intención de dimitir.

El 29 de febrero de 1984, el Primer Ministro Trudeau anunció su decisión de dimitir como líder del Partido Liberal, después de haber sido Primer Ministro de Canadá durante más de 15 años seguidos, con excepción de un corto período en 1979.

En su carta a Ioana Campagnolo, presidenta del Partido Liberal de Canadá, se refirió a su dirección del partido como "una de las alegrías de mi vida" y anunció que continuaría sirviendo como líder hasta que se eligiese su sucesor en la próxima convención que se celebrará en Ottawa en junio.

En la Cámara de los Comunes, políticos de todos los partidos alabaron las consecuciones del Sr. Trudeau y describieron su carrera como "extraordinaria". Brian Mulroney, líder de la oposición Conservadora, manifestó que la historia recordará al Sr. Trudeau como "un líder fuerte y un hombre honorable que se preocupaba por su país, cuyo futuro veía amenazado, y buscaba la manera de enderezarlo". Cuando abandone esta Cámara, añadió

"lo hará con las cicatrices dejadas por debates democráticos y vigorosos y las memorias de esperanzas abandonadas y sueños cumplidos. Nos abandonará con honor y con los mejores deseos de todos nosotros".

### Carrera del Primer Ministro

Después del anuncio de la dimisión del Primer Ministro, *The Toronto Star*, el periódico de mayor circulación del país, examinó la carrera del Sr. Trudeau de esta manera:

"Mucho después de que nuestros actuales problemas políticos y frustraciones se hayan olvidado, Pierre Elliott Trudeau será recordado como una figura sobresaliente en la historia canadiense.

"Dejó su marca indeleble en nuestro futuro, al conseguir el principal objetivo establecido para sí en la política: asegurar que Quebec no se separaría de Canadá y cerciorarse de que Canadá no empujaría a Quebec fuera de la Confederación por su obcecación.

Durante la preparación de este número, los reyes de España, Juan Carlos I y Dóna Sofía, llegaron de visita oficial a Canadá. En nuestro próximo número daremos detalles de este acontecimiento.



External Affairs  
Canada

Affaires extérieures  
Canada

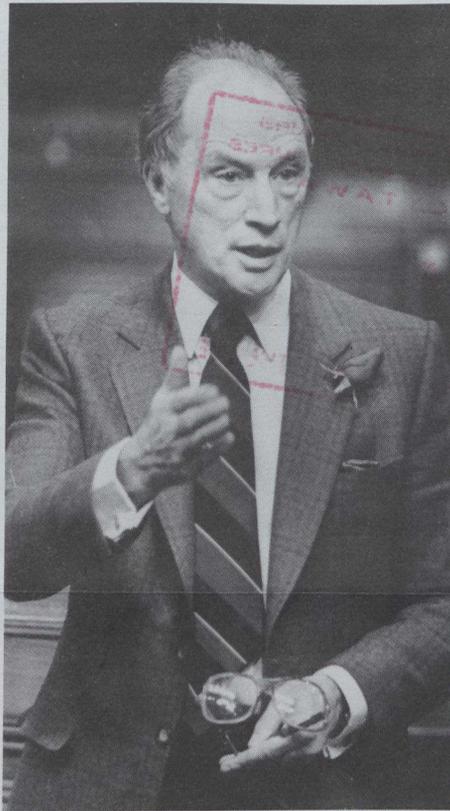
"No solamente consiguió esto mediante la derrota decisiva de las fuerzas separatistas en el Referendum de Quebec de mayo de 1980, sino por haber preparado con anterioridad la batalla que hizo posible esta victoria.

"Dió a los francocanadienses un papel más igual y genuino en el gobierno de la nación, al nombrarlos a posiciones ministeriales claves que previamente se les había negado y al aumentar la proporción de francoparlantes en las altas esferas del servicio civil, de los niveles insignificantes de 1960 a cerca del 20 por ciento actual.

"La Ley de Idiomas Oficiales permitió a los canadienses de habla francesa tratar con su gobierno nacional y sus organismos sobre bases idénticas a las de los canadienses de habla inglesa, esto es en su propio idioma.

"Estas medidas molestaron a algunos elementos del Canadá inglés, especialmente en el Oeste, y a veces le faltó habilidad política para enfrentarse a esta reacción. Pero si no hubiera insistido en hacer lo que era necesario para demostrar a los canadienses de habla francesa que su patria era Canadá y no solamente Quebec, se podrían decir que ahora no tendríamos este país.

"Aún si la conservación de la unidad



*"La experiencia de ser líder de nuestro gran Partido ha sido una de las alegrías de mi vida..."*

*A continuación se da el texto de la carta enviada por el Primer Ministro Trudeau a Iona Campagnolo, presidenta del Partido Liberal de Canadá:*

Deseo comunicarle mi decisión de dimitir la dirección del Partido Liberal. La experiencia de ser líder de nuestro gran Partido ha sido una de las alegrías de mi vida, pero creo que es ahora el momento adecuado para que alguien tome a su cargo este reto.

Deseo agradecer a todos y cada uno de los miembros del Partido Liberal por su apoyo, lealtad y amistad. Siempre estaré sumamente agradecido al Partido Liberal por haberme dado la oportunidad de servir a mi país.

Me gustaría pedirle en su calidad de presidenta del Partido Liberal de Canadá que tome todas las medidas necesarias para disponer la celebración de una convención nacional en el momento y lugar adecuados. Desde luego, continuaré sirviendo como líder del Partido hasta que dicha convención haya elegido mi sucesor.

*Texto parcial de la carta de Iona Campagnolo, presidenta del Partido Liberal de Canadá, al Primer Ministro Trudeau:*

Su dirección del Partido Liberal ha sido una de consecuciones extraordinarias para Canadá y el liberalismo. La histórica Ley de Idiomas Oficiales y la repatriación de la Constitución de nuestra nación, con la inclusión de una Carta de Derechos y Libertades, asegura a todos los canadienses un legado duradero de libertad y libre albedrío. Los numerosos triunfos durante sus años como Primer Ministro se convertirán pronto en inevitables temas históricos.

Como persona que ha trabajado bastante tiempo a su lado, tanto en el consejo del Partido y como en su Gabinete, sé que hablo por voz de todos los miembros de nuestro Partido al decir que tenemos un inmenso sentido de orgullo y consecución en los varios años en los que ha sido nuestro líder extraordinario.

Si hubieran habido algunas circunstancias innobles de nuestros tiempos tumultuosos, las ha superado; y como uno de nuestros filósofos favoritos, Lao-Tze, dijo "La gente dice de los mejores líderes, una vez que éstos han conseguido su trabajo, 'lo hemos hecho nosotros'".

Canadá es ahora una nación más justa y civilizada, porque nos ha conducido a buscar nuestra propia excelencia.

nacional hubiera sido la única consecuencia importante del Sr. Trudeau, la posteridad estaría en deuda con él. Pero ha conseguido mucho más.

"Nos ha dado una nueva Constitución preparada en Canadá, con una Carta de Derechos que, por primera vez, consagra firmemente dentro de la ley los derechos y libertades que siempre habíamos considerado nuestros."

"Actuó como un vocero impresionante y respetado de los intereses de Canadá en la escena internacional. Ultimamente, su iniciativa de paz proporcionó la voz de sensatez tan necesaria en un momento en que las tensiones crecientes entre los Estados Unidos y la Unión Soviética empujaban al mundo al borde del desastre. Anteriormente, estableció vínculos diplomáticos con China, suavizando así nuestras relaciones con la Unión Soviética. Forjó vínculos más estrechos con América Latina y los países del Pacífico y reafirmó la soberanía canadiense sobre el Artico.

"Si bien nunca dominó a fondo el problema del control extranjero de nuestra economía, tomó dos importantes medidas en este área vital: el Organismo de Revisión de Inversiones Extranjeras y la Política Energética Nacional que ha aumentado el control ejercido por Canadá sobre uno de nuestros recursos más vitales.

"Sus nombramientos innovadores a posiciones claves reflejan su compromiso hacia la igualdad de oportunidad para todos los canadienses. Ejemplos de ellos son el primer Magistrado de la Corte Suprema de Canadá de origen judío; el primer Gobernador General de Canadá que no era francés ni inglés; la primera Gobernadora General; la primera Teniente Gobernadora de una provincia; el primer Teniente Gobernador de origen indio; y el primer indio nativo nombrado al Gabinete federal.

"En los últimos meses, gran parte de la atención pública se ha centrado en las debilidades del Sr. Trudeau, principalmente en su actuación generalmente obscura como administrador económico y la creciente atmósfera de cinismo que parecía permear a su gobierno.

"Pero lo que nosotros y futuras generaciones recordarán por más tiempo es a un líder de gran inteligencia y generosidad fundamental de espíritu que gobernó inteligentemente en momento difíciles; un hombre de gran calidad y substancia que siempre buscó el reto para superarnos; y un abogado constante de la tolerancia, comprensión, participación y respeto de la persona humana. Es mucho lo que le debemos".

### La era de Trudeau



## El papel de Canadá en el desarrollo energético

Canadá es un país grande que utiliza todo tipo de energía para transportar pasajeros y mercancías de un lado al otro. Y, siendo la mayor parte de sus regiones frías durante varios meses del año, utiliza también energía para la comodidad de sus habitantes. Como país industrializado, Canadá debe utilizar eficazmente sus recursos energéticos para mantener su crecimiento económico e industrial. La experiencia adquirida por su población para satisfacer sus necesidades le ha permitido obtener una reputación envidiable en un número creciente de países y netamente en aquellos en vías de desarrollo, donde la utilización eficaz de la energía es absolutamente crucial.

Un número cada vez mayor de países busca medios más nuevos de mejorar y desarrollar nuevas fuentes de energía. Varios de ellos han vuelto sus ojos hacia Canadá, ya que han reconocido la competencia de sus ingenieros, sus expertos consejeros, sus empresarios de construcción y otros especialistas en materia de desarrollo de recursos energéticos. Más importante todavía, estos países quieren beneficiarse de la confiabilidad del equipo concebido para afrontar condiciones difíciles, mientras que obtienen el máximo de energía a partir de los recursos disponibles.

Empresas canadienses y su personal, utilizando equipo fabricado en Canadá, trabajan con las industrias locales y sus especialistas. Se les encuentra en las cuatro esquinas del mundo: en América del Sur, Europa, el Medio Oriente y en regiones del mundo donde se busca el desarrollo de la energía esencial para satisfacer necesidades colectivas.

A pesar de la penuria energética, Canadá no solamente es autosuficiente en todas las formas de energía, sino que también exporta electricidad, carbón, gas natural y uranio.

Nuestra producción de energía eléctrica, tanto térmica como hidráulica y atómica, con sus redes de transmisión de energía de alta tensión nos sitúa entre los países productores de electricidad del mundo más importantes. Por otra parte, el acento puesto en la investigación ha contribuido a afirmar el papel de nuestra industria energética para favorecer una utilización más eficaz de todas las formas de energía en un período de crisis. El cuadro de rendimiento de necesidades energéticas internas ha tenido éxito en aportar las ventajas adquiridas en la utilización de energía a escala mundial.

He aquí algunos ejemplos de los pro-

gramas que han tenido éxito y que podrían aportar numerosas ventajas a varios países.

### Reactor CANDU

El reactor CANDU está reconocido como uno de los sistemas más seguros de producción de energía eléctrica nuclear. La central nuclear de Pickering, situada a orillas del lago Ontario cerca de Toronto, Ontario, ha demostrado, sin ningún lugar a duda, la confiabilidad, seguridad y economía de funcionamiento del sistema CANDU. Un gran edificio de ventilación, situado cerca del lago, en el sur, domina la central. Los cuatro reactores están vinculados por un conducto de reducción de presión. La estación se conectó a la red de distribución en 1971 y, once años más tarde, todavía sigue funcionando a plena capacidad.

Se han construido reactores CANDU para Argentina, Corea, India y Paquistán. El hecho de que se puedan cargar durante la generación eléctrica sin necesidad de detener la marcha del reactor y la capacidad de utilizar uranio no enriquecido permite al sistema CANDU reducir al mínimo los costos de explotación.

### Arenas bituminosas

Canadá posee enormes reservas de petróleo bruto bajo la forma de arena bituminosa y de petróleo pesado que sobrepasan las de Arabia Saudita. En el norte de Alberta, en el lago Cold y en Athabasca, se encuentran enormes reservas de arenas bituminosas.

Con la construcción de la planta Syanide, Canadá se ha convertido en uno de los líderes mundiales en la tecnología

de refinación de arenas bituminosas. Esta refinadora podrá producir 100.000 barriles de petróleo bruto sintético por día.

### Otros proyectos importantes de gas natural y petróleo

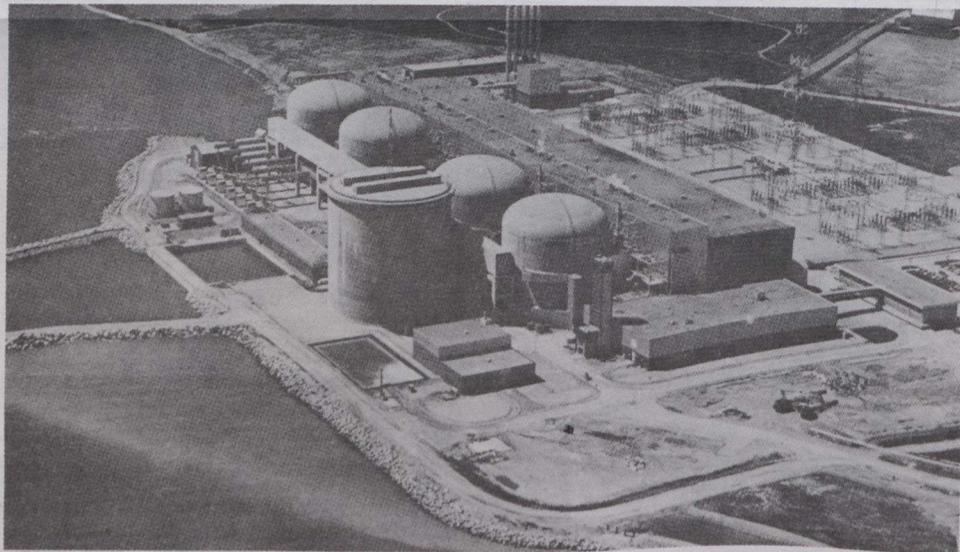
El gaseoducto de la Northern Gas Pipeline transporta gas natural de Alaska a los mercados de los Estados Unidos. Si bien este gaseoducto no sirve más que al mercado de los Estados Unidos, por lo menos a corto tiempo, se prevé la construcción de un ramal que permita examinar el gas de delta del Mackenzie hacia los mercados del sur, una vez que se deje sentir la necesidad de este producto.

Entre otros proyectos en estudio se encuentra el gaseoducto de la Polar Gas Pipeline que transportará gas natural de las islas del Artico a los mercados de consumo. Para terminar, las plataformas de perforación de petróleo de las costas de Terranova se encuentran en plena actividad. Han permitido descubrir varios campos petroleros promisorios tales como los pozos Hibernia.

### Energía eléctrica

La producción de energía eléctrica en Canadá es eficaz y muy confiable. La producción de energía hidroeléctrica solamente alcanza los 34 millones de kilovatios. Las centrales térmicas, generadoras de electricidad a base de combustibles fósiles y las centrales de energía nuclear, combinadas con otras centrales eléctricas de turbina de gas, añaden una capacidad de unos 29 millones de kilovatios a las redes de energía canadienses.

La tecnología avanzada y los métodos utilizados para alcanzar esta producción al costo más bajo posible están beneficiando ahora a más de 30 países. Canadá



Central nuclear de Pickering, Ontario.



Torres de apoyo de cables aéreos de transmisión eléctrica en las cataratas Churchill Falls.

actúa como líder en el diseño y construcción de centrales de turbina, generadores y equipo auxiliar, así como en la instalación de servicios de distribución y transmisión de energía eléctrica.

#### Energía térmica

La provincia de Alberta, con su abundancia de petróleo, posee recursos importantes de carbón bituminoso. Así pues, la provincia ha decidido utilizar este recurso como combustible para las centrales térmicas y se espera que utilicen esta fuente energética en todas sus posibilidades de aquí al principio del siglo próximo.

Sin embargo, los proyectos canadienses no son todos tan gigantescos. Para responder rápidamente a la demanda en las horas puntas de consumo, la industria canadiense ha puesto a punto una gama de pequeños generadores de turbina que utilizan gasolina como combustible. Estos aparatos que pueden ser entregados en muy corto tiempo, responden particularmente a las necesidades de varios países, dado que ofrecen una fuente ideal de energía económica para colectividades aisladas. Actualmente se utiliza este tipo de aparatos en China, México, el Oriente Medio, América del Sur, África y Asia.

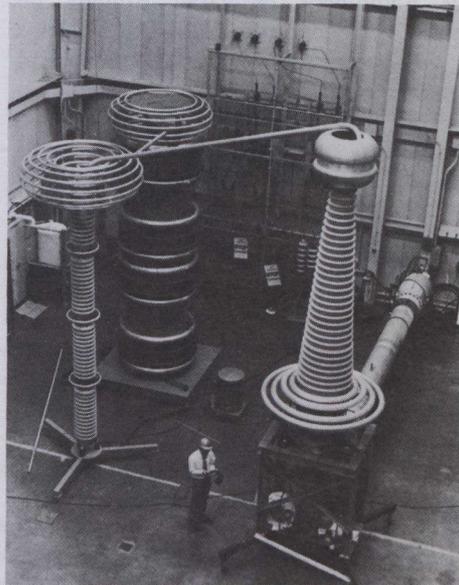
#### Sistemas de transmisión de energía de alta tensión

Los ingenieros eléctricos canadienses se encuentran entre los primeros que han utilizado líneas de transmisión de voltajes cada vez más elevados. La explotación de energía hidroeléctrica en regiones cada vez más alejadas del norte canadiense ha hecho que los ingenieros canadiense

hayan recurrido a la transmisión eléctrica con voltajes cada vez más elevados, tanto de corriente alterna como de corriente continua. El material de ensayo utilizado para probar los cables eléctricos de super-voltaje ha permitido a Canadá contar con un sistema eficaz de transmisión eléctrica, cuya experiencia están ahora aprovechando países del Tercer Mundo.

La gran capacidad de las centrales hidroeléctricas del norte canadiense y sus distancias de los centros de consumo han hecho que se hallen soluciones a los problemas de superar la inaccesibilidad y los diferentes accidentes geográficos y ambientales mediante líneas de transmisión de energía tan bien diseñadas que han colocado a Canadá en las primeras filas de los países industrializados.

Un ejemplo es la central hidroeléctrica de las cataratas Churchill Falls en el Labrador, en que la transmisión de la elec-



El material de ensayo canadiense permite la transmisión eficaz de la electricidad.

tricidad ha exigido la construcción de un pylon anclado para soportar cables eléctricos en un tramo de 1829 metros sobre un río.

#### Aplicaciones industriales de radioelementos

Ciertos radioelementos sirven para mejorar mezclas de pastas de papel, aumentar el rendimiento de la destilación en la refinación petrolera y determinar la edad de artefactos arqueológicos. Otros se mezclan con fósforo para producir los números de cuadrantes luminosos de relojes, instrumentos de medida y conmutadores. Por ejemplo, el cripton 85 mezclado con compuestos de fósforo, sirve para construir la base autoreflejante de la señalización ferroviaria. Estos radio-

elementos mejoran el proceso de polimerización del caucho butílico, polietilénico y otros hidrocarburos. Gracias a las radiaciones, las reacciones pueden experimentarse a temperaturas más bajas y se pueden esterilizar de esta forma alimentos, antibióticos, productos médicos y ciertos organismos vivos. Las radiaciones producen a veces cambios muy beneficiosos: cacahuetes de un mayor contenido de aceite, productos de tabaco mejor, granos más sólidos, nuevas especies de flores y otros fenómenos sorprendentes. Además, se ha experimentado que los suelos de madera son más fáciles de mantener y más duraderos cuando son irradiados. Estos radioelementos se utilizan también como trazadores en el proceso metalúrgico, en pozos de perforación petrolífera, en oleoductos, en la detección de fugas y contaminantes del aire, agua y suelo.

#### Aplicaciones médicas

Los radioelementos se utilizan cada vez más en terapéutica y en este campo los canadienses también se han encontrado en la cabeza. Gracias a los trabajos del Dr. A.J. Cipriani y sus colegas en Chalk River, se han podido utilizar fuentes de cobalto 60 de alta actividad para el tratamiento de tumores malignos. El grupo de productos comerciales de Energía Atómica de Canada Ltd. ha vendido ya aparatos de cobaltoterapia y cesatrones de celsio 137 en más de 63 países.

#### Hallazgo en la Colombia Británica muestra vida de los nazis

La *Canadian Press* informa que se ha encontrado un cajón que ha permanecido por casi 40 años en el ático de una casa de campo y que contiene fotografías y archivos que muestran aspectos de la vida diaria de los altos jefes de la Alemania nazi. Los documentos, descubiertos el 26 de enero pasado, se encontraban entre los efectos personales de un canadiense que murió el mes de agosto del año pasado a la edad de 80 años y que en su día sirvió en el servicio de investigación del ejército canadiense.

Fred Schiesser, a quien su mujer describe como un semirecluso, murió sin dar explicación alguna sobre su colección.

Su hija, Julia Cundliffe, manifiesta que "nunca hablaba sobre ello y ahora nunca sabremos de que se trata".

El tesoro incluye tres documentos que parecen llevar la firma de Adolfo Hitler. También hay cientos de fotografías, entre

ellas 300 en las que aparece Hitler rodeado de altos funcionarios y oficiales del Tercer Reich.

No se ha determinado todavía la importancia del hallazgo y la familia busca asesoramiento sobre que hacer con él, incluso la posibilidad de ponerlo a remate por la firma londinense Sotheby.

El Sr. Schiesser ocultó sus papeles en un cajón sellado de un metro de largo que colocó en el ático de su casa de campo en el sur de la Colombia Británica y nunca dejó a su familia que mirase su contenido.

Tampoco discutió su participación en la guerra. La Sra. Schiesser manifestó que sabía que estuvo en el Servicio de Inteligencia, pero poco más. Tenía noticias suyas, si bien no escribía mucho.

Después de la muerte de Schiesser, la familia comenzó a clasificar los documentos y las fotografías, si bien ninguno de ellos conocía alemán lo suficientemente bien como para entender el contenido de las mismas.

Clasificaron 245 documentos y otros 2 500 artículos que incluían fotografías, albúnes fotográficos, tarjetas de visita y libros. Uno de estos documentos parece ser una tarjeta de visita firmada por Eva Braun, la compañera de Adolfo Hitler.

Los documentos incluyen: documentos impositivos del ministerio alemán de hacienda y una carta de agradecimiento de Martin Bormann, el lugarteniente de Hitler que ahora algunos creen que vive todavía en América del Sur. En la nota, el Sr. Bormann agradece a otro oficial nazi su regalo de cumpleaños.

En otra nota, la esposa de Martin Bormann, Gerda, es felicitada por Marga Himmler, esposa del líder de la SS, con ocasión del nacimiento de su hija. La nota está escrita en papel del Gran Hotel de Roma y dirigida a Berchtesgaden, la residencia de montaña de Adolfo Hitler.

Un documento traducido por Herta Holle-Scherer, de la Sección de estudios germánicos de la Universidad de Regina en Saskatchewan, es una carta de un alto miembro de la Waffen SS, el brazo militar del partido nazi, del 7 de julio de 1941. En ella, el oficial alemán discute lo que deberá hacerse con la sección militar de la SS después de la guerra.

Otro documento traducido por la misma persona es un documento gubernamental interno del 30 de abril de 1943, en que se discute la necesidad de elevar los impuestos durante la guerra.

La colección incluye también tres certificados de mérito firmados aparentemente por Adolfo Hitler.

Algunas de las fotografías tomadas por un fotógrafo berlinés incluyen retratos

del Mariscal Hermann Goering, jefe de las fuerzas aéreas alemanas, conversando con el Mariscal Pétain, líder del gobierno francés de Vichy y el Almirante Darlan que fuera más tarde asesinado.

Otra foto muestra al Ministro de Relaciones Exteriores alemán, Paul Van Ribbentrop, firmando un tratado con el Embajador japonés en Alemania y el Ministro italiano de Asuntos Exteriores.

## Servicio de conferencias vídeo Canadá-Reino Unido

Teleglobe Canadá ha introducido un servicio de conferencias intercontinentales vídeo entre Canadá y Gran Bretaña que incorpora los más recientes adelantos de la tecnología digital, con el consiguiente ahorro para los clientes.

Las conferencias vídeo permiten a los participantes verse mientras conversan desde localidades diferentes. Teleglobe manifiesta que su nuevo servicio, Confratel, permitirá a hombres de negocio canadienses celebrar reuniones con sus homólogos en Gran Bretaña de forma más económica que otros servicios y sin los costos de desplazamientos al extranjero.

La Teleglobe ofrece el Confratel conjuntamente con la British Telecom International. Ambas compañías son miembros de Intelsat — un consorcio de 109 naciones que proporciona servicios de satélite entre diferentes países. El nuevo servicio utiliza el satélite Intelsat V-A estacionado sobre el océano Atlántico.

Teleglobe manifiesta que Confratel es un híbrido de otros dos servicios de teleconferencias bidireccionales tales como los ofrecidos por compañías telefónicas nacionales que permiten a la gente celebrar reuniones mediante la utilización de estudios de sonido o vídeo.

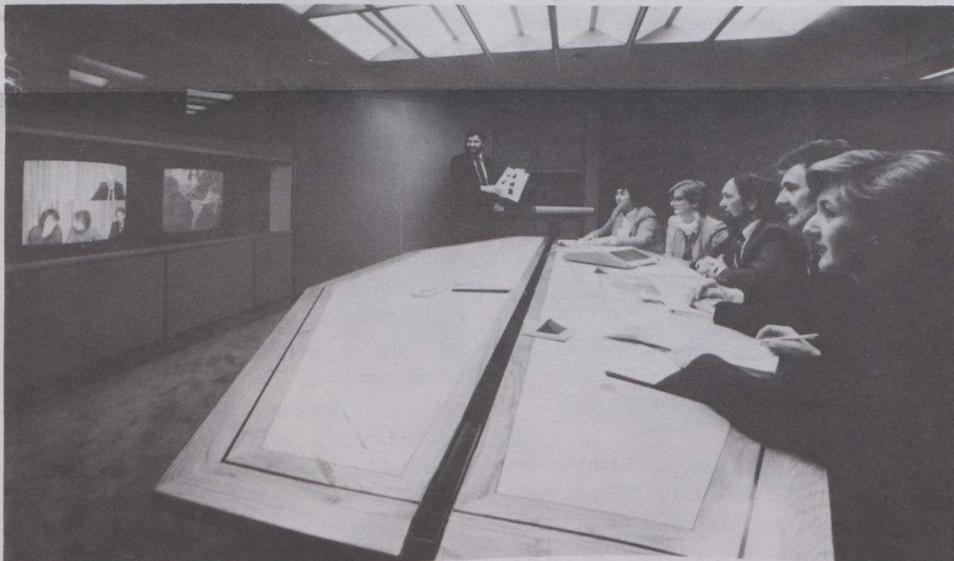
En una conferencia vídeo entre

Toronto y Londres se pueden obtener ahorros de hasta el 50 por ciento de los costos de desplazamiento, dependiendo del número de participantes. Confratel cuesta por una hora y por todas las personas que puedan sentarse en la mesa de su estudio de Toronto la cantidad de \$2 450. Esta tarifa es prácticamente la mitad del costo de una transmisión normal de televisión por satélite.

Dado que se utiliza tecnología digital, el servicio Teleglobe puede proporcionar una señal vídeo en movimiento que utiliza menos capacidad de satélite que otros servicios, con los resultantes ahorros para los clientes. Igualmente, los participantes pueden intercambiar simultáneamente datos o documentos mediante telefacsimiles que también pueden transmitir gráficas.

Los clientes pueden utilizar el estudio de Teleglobe en Toronto o estudios de teleconferencia en otros lugares.

Jean-Claude Delorme, presidente de Teleglobe, manifiesta que "la conferencia vídeo tiene un gran potencial, si bien tendrá que superar la gran resistencia hacia la adopción de nueva tecnología". Esto ocurrió con el teléfono hace 100 años, cuando pocas personas creían que tendríamos tiempo para charlar con otras personas por un hilo".



El servicio digital de teleconferencias Confratel de la Teleglobe Canada permite a personas de diferentes países verse y escucharse como si estuviesen en la misma sala de conferencias.

## El último avión De Havilland Aircraft de Canadá



El Dash-8 durante su primera prueba de vuelo.

El *Dash-8*, avión de despegue y aterrizaje cortos, es el último producto de De Havilland Aircraft de Canadá. Este avión de negocios y transporte comercial realizó su primer vuelo el mes de junio pasado, después de tres años de estudio y concepción.

Los dos pilotos han realizado varias pruebas, en particular ensayos estáticos longitudinales, deslizamiento alar picado y verificaciones de posición simétrica, con resultados positivos.

Este vuelo ha marcado el comienzo del programa de homologación del aparato que durará unas 1 600 horas y se terminará el próximo mes de agosto. Construido por la empresa estatal De Havilland Aircraft de Canadá, el *Dash-8* es un avión intermedio entre el *Twin Otter* de 20 plazas y el tetramotor turbo-hélice *Dash-7* de 50 pasajeros. Se trata de un bimotor turbo propulsor de 36 plazas, capaz de alcanzar una velocidad de crucero de 496 kilómetros por hora a 5 000 metros de

## Estampilla honra el cincuenta aniversario de Yellowknife

La primera emisión de estampillas de 1984, realizada el 15 de marzo, conmemora el cincuenta aniversario de la comunidad aurífera de Yellowknife, capital de los Territorios del Noroeste.

André Ouellet, Ministro responsable de la Canada Post Corporation, manifestó que la estampilla "simboliza la industria que hizo crecer a Yellowknife, en el breve espacio de 50 años, de una ciudad de tiendas de campaña de cateadores al centro administrativo del vasto territorio nórdico".

Para simbolizar el crecimiento de Yellowknife y su industria principal, el sello muestra el edificio principal de una mina de oro, característica de la ciudad, que surge de una batea de cateador.

Los cateadores que marchaban al Klondike descubrieron oro en la bahía Yellowknife en 1896. Casi 40 años más tarde, en 1934, un hallazgo mayor hizo de Yellowknife una importante ciudad minera.

En 1944, una segunda fiebre del oro llevó una vitalidad económica renovada a la zona. Situada 1 000 kilómetros al norte de Edmonton, su población creció rápidamente a 3 000 habitantes y ahora ha alcanzado cerca de 10 000. En 1967, Yellowknife fue declarada capital de los Territorios del Noroeste, una vasta y diversa región de cerca de cuatro millones de kilómetros cuadrados, más de un tercio de la superficie total de Canadá. Un error popular es que Yellowknife (cuchillo amarillo) debe su nombre al color del oro. En realidad, surgió de los cuchillos de hoja de cobre utilizados por los indios de la zona alrededor de 1770. El explorador Samuel Hearne los denominó indios de cobre, pero los comerciantes de pieles pronto comenzaron a referirse a ellos como Yellowknife, es decir "cuchillos amarillos".



altura, pudiendo despegar en 750 metros de longitud y aterrizar en 640 metros.

Para el momento de realizar su primera prueba de vuelo, ya se habían recibido pedidos de 53 aparatos. La primera entrega será para la Norontair, compañía canadiense regional especializada en vuelos de enlace en el norte de Ontario.

## Mejoramiento de la seguridad de los aeropuertos antillanos

El Vice-Primer Ministro y Secretario de Estado para Asuntos Exteriores, Allan MacEachen, ha anunciado la concesión de 75 000 millones de dólares, destinados a mejorar la seguridad en los aeropuertos antillanos. Este proyecto, administrado por la Agencia Canadiense para el Desarrollo Internacional, afecta a 22 aeropuertos, todos ellos en diferentes países antillanos miembros de la Mancomunidad Británica.

Cada país firmará separadamente con la ACDI un acuerdo sobre la entrega de material canadiense, formación de personal de aeropuertos y mejoramiento de las instalaciones y servicios de aeropuertos. El proyecto incluirá cuatro campos: administración y servicio de aeropuertos; servicios de incendio y salvamento; telecomunicaciones; y ayuda a la navegación aérea, así como mejoramiento de las pistas de aterrizaje.

La eficacia y seguridad del transporte aéreo son indispensables para el desarrollo económico de esta región insular, en la que los viajes de negocios, administrativos, políticos o de placer se realizan únicamente por avión.

Paralelamente, la casi totalidad de los turistas que ascienden aproximadamente a 1,5 millones de personas por año, tiene que utilizar este medio de transporte. Es necesario señalar que la mayor parte del producto nacional bruto de ciertas islas tales como Antigua y Barbados proviene del turismo y que, en otros lugares, constituye la fuente más importante de divisas. La falta de proporción entre los costos de infraestructura y los recursos propios ha obligado a que las islas del Caribe pidan ayuda extranjera para el mejoramiento de sus aeropuertos, puertos y otras importantes instalaciones.

El interés de la ACDI en el sector del transporte aéreo en las Antillas se remonta al decenio 1960. El actual proyecto trata de corregir las lagunas observadas por la Organización de Aviación Civil Internacional en un estudio reciente financiado por el Banco de Desarrollo de las Antillas.

## La cooperación industrial ayuda a Canadá a aceptar el reto de empresas



Aquí vemos al Sr. Roberto Gerlein Echeverría, Ministro de Fomento de Colombia, durante su discurso inaugural de la ANDI-CANEX 82, bajo la mirada del Dr. Alberto Garay, Vice-Presidente de la Asociación Nacional de Industriales (ANDI), el Sr. Fabio Echeverri Correa, Presidente de ANDI y el Sr. Marc Faguy, Director General de la Agencia Canadiense para el Desarrollo Internacional (ACDI).

Colombia ha sido elegido de nuevo como lugar de la próxima exposición canadiense de transferencia de tecnología y empresas conjuntas. Después de la altamente exitosa exhibición ANDI-CANEX 82 en Bogotá, Canadá auspicia este año la TECNO-CANADA 84 que se celebrará en Medellín.

Unos 35 fabricantes canadienses mostrarán sus productos y procesos en la exposición auspiciada por la Agencia Canadiense para el Desarrollo Internacional, y 20 consultores canadienses fomentarán el proceso de la transferencia de tecnología a hombres de negocios locales, en seminarios técnicos. Además, se celebrará un simposio de fomento a la inversión, organizado por la Asociación Canado-Latinoamericana y Caribeña (CALA).

La ACDI, la embajada de Canadá en Bogotá, en cooperación con el gobierno

de la República de Colombia, y la industria privada y los organismos de fomento de la región realizarán la publicidad y darán el apoyo para esta demostración de tecnología canadiense para el desarrollo en el campo de energía, telecomunicaciones, alimento y agua.

La ceremonia inaugural de este Semana de Canadá se celebrará en el Hotel Intercontinental de Medellín, donde se dará una recepción vespéral el 8 de mayo. Del 9 al 11 de mayo, los expertos dirigirán conversaciones sobre tecnologías y oportunidades de inversión, por las mañanas, mientras que cada tarde fabricantes canadienses mostrarán sus productos y procesos.

Se espera que a este evento acudan, entre otros, 215 invitados auspiciados por Canadá provenientes de Bolivia, Colombia, Ecuador, Panamá, Perú y Venezuela.

## Acuerdo financiero con Colombia

Canadá y Colombia han firmado un acuerdo valorado en \$11 200 000, por el que se concede una línea de crédito de 10 millones y un subsidio suplementario de \$1 200 000 que será administrado por la Agencia Canadiense para el Desarrollo Internacional (ACDI). El acuerdo fue firmado por el Ministro de Relaciones Exteriores de Colombia, Rodrigo Lloredo Caicedo, durante su visita a Ottawa y el Viceprimer Ministro canadiense y Secre-

tario de Estado para Asuntos Exteriores, Allan J. MacEachen.

Colombia, afectada adversamente por la crisis petrolera, utilizará estas divisas extranjeras tan necesarias para adquirir géneros y servicios canadienses vitales para proseguir su batalla para la diversificación industrial y el desarrollo económico regional. En particular, Colombia se centrará en la experiencia y competitividad canadienses en los campos de silvicultura, pesca e industrias agrícolas.

El proyecto tendrá dos fases. La pri-

mera será la concesión de fondos a empresas medianas y pequeñas, identificadas por un estudio múltiple de donantes en 1982, constitutivas de la principal esperanza para el desarrollo económico e industrial de Colombia. La segunda fase utilizará los fondos generados para hacer otros préstamos a micro-industrias de trabajo manual intensivo. Se estima que unas 1 150 empresas de este tipo se podrían beneficiar de la ayuda financiera dentro de los próximos cinco años y otras 1 000 dentro de los próximos diez años.

## Noticias breves

La Unión Soviética va a adquirir 32 vehículos de transporte oruga (*Husky 8G*) y sus piezas de repuesto y afines de la Foremost Industries de Calgary, Alberta. Estos vehículos se utilizarán en el trabajo de gaseoductos o oleoductos. La venta fue apoyada por un acuerdo de \$14 025 millones concedido por la Export Development Corp.

Kenneth Williamson ha sido nombrado Embajador de Canadá en Cuba. Después de su ingreso en el Ministerio de Asuntos Exteriores en 1947, el Sr. Williamson ha estado destinado en Roma, Praga, Santiago, Berlín y Washington. En 1974, fue nombrado embajador en Turquía y en 1977 coordinador de la sesión especial de las Naciones Unidas sobre Desarme. En 1980, el Sr. Williamson fue nombrado embajador y representante permanente ante la organización de Estados Americanos en Washington.

La Export Development Corporation ha concedido una línea de crédito de \$10 millones americanos a Petróleos Mexicanos (PEMEX). Esta línea de crédito ayudará a los exportadores canadienses a competir para vender a PEMEX, ya que les proporcionará una facilidad crediticia sencilla y fácilmente accesible.

Publicado por la División de Información, Ministerio de Asuntos Exteriores, Ottawa, K1A 0G2.

Se permite la reimpresión de este material, agradeciéndole la mención de la fuente. La Sra Miki Sheldon, Directora, podrá dar la fuente de las fotografías, si no estuviese indicada.

*This publication appears in English under the title Canada Weekly.*

*Cette publication existe également en français sous le titre Hebdo Canada.*

*Esta publicação encontra-se também disponível em português sob o título Notícias do Canadá.*

Canada 